

	Hungarian
COVID-19 vaccination	COVID19 védőoltás
Protection for health and social care workers	Védettség egészségügyi és szociális dolgozók számára
The COVID-19 vaccine is now available to help protect all frontline health and social care workers, including HSC Trust employees, care home staff and domiciliary and primary care staff	A COVID19 oltás már elérhető minden érintett egészségügyi és szociális dolgozó számára, ebbe beletartoznak az HSC Trust alkalmazottai, a gondozási intézmények dolgozói, valamint házi gondozást, vagy alapellátást nyújtó dolgozók
COVID-19 immunisation Protect yourself	COVID19 immunizáció Védje meg magát!
Contents	Tartalomjegyzék
Why it's important to get your COVID-19 vaccination	Miért fontos, hogy megkapja a COVID19 oltást?
Will the vaccine protect me?	Az oltás védettséget nyújt számomra?
Will the vaccine protect those I care for?	Az oltás védettséget nyújt azoknak, akiknek ellátást nyújtok?
Will the vaccine have side effects?	Az oltásnak lesznek mellékhatásai?
Who cannot have the vaccine?	Ki nem kaphatja meg az oltást?
What if I'm pregnant?	Mi van akkor, ha terhes vagyok?
Can I go back to work after having my vaccine?	Az oltást követően visszamehetek dolgozni?
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Az oltástól elkaphatom a COVID19-et?
What do I do next?	Mi a következő lépés?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Mit tegyek, ha a következő időpontom idején nem érzem jól magam?
After I have had the vaccine will I still need to follow all the infection prevention and control advice?	Az oltás után is be kell tartanom a fertőzések megelőzésére és korlátozására vonatkozó intézkedéseket?
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	Akkor is szükségem van a COVID19 oltásra, ha beoltottak influenza ellen?
Getting your COVID-19 vaccination as soon as you can should protect you, and may help to protect your family and those you care for	Saját védelme érdekében a lehető legkorábban adassa be a COVID19 oltást – ez továbbá segíthet megóvni családját, és az Ön által ellátottakat is!
The COVID-19 vaccine should help reduce the rates of serious illness and save lives, and will therefore reduce pressure on health and social care services.	A COVID19 oltás segíthet csökkenteni a súlyos betegség kialakulásának esélyét és életet menthet, így csökkentheti az egészségügyi és szociális dolgozókra nehezedő nyomást is.
Why it's important to get your COVID-	Miért fontos megkapni a COVID19

19 vaccination	oltást?
If you're a frontline health and social care worker, you are more likely to be exposed to COVID-19 at work. Health and social care workers (particularly in care homes) are at much higher risk of repeated exposure to the infection.	Ha Ön érintett egészségügyi vagy szociális dolgozó, akkor nagyobb az esélye, hogy munkája során ki lesz téve COVID19 fertőzésnek. Az egészségügyi és szociális dolgozóknál (különösen a gondozó otthonokban) sokkal magasabb a kockázata annak, hogy ismételt ki lesznek téve fertőzésnek.
Catching COVID-19 can be serious and may lead to long-term complications. These are more common in older staff or those with underlying clinical risk factors.	A COVID19 fertőzés súlyos is lehet, és hosszú távú szövődményekhez vezethet. Idősebb, illetve egészségügyi okok miatt fokozottan veszélyeztetett dolgozóknál ezek gyakrabban alakulnak ki.
You can have COVID-19 without any symptoms and pass it on to family, friends and patients/residents, many of whom may be at increased risk from coronavirus.	Tünetmentesen is lehet COVID19-cel fertőzött, így megfertőzheti az adott esetben magasabb kockázati csoportba tartozó családtagjait, barátait, pácienseit / bentlakókat.
Being healthy doesn't reduce your risk of catching COVID-19 or passing it on.	Az, ha valaki egészséges, nem csökkenti a COVID19 fertőzés, és a fertőzés átadásának kockázatát.
With high rates of COVID-19, it's important to help stop the spread of coronavirus, to avoid pressure on the health service and to keep the health and social care workforce safe.	Mivel magas a COVID19 fertőzések aránya, fontos, hogy segítsük megakadályozni a koronavírus terjedését az egészségügyi szolgálatokra nehezedő nyomás csökkentése, valamint az egészségügyi és szociális dolgozók védelme érdekében.
For more information on the COVID-19 vaccine and how to book, visit www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	A COVID19 védőoltással kapcsolatos bővebb tájékoztatásért, és időpont-foglalás céljából látogasson el ide: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Will the vaccine protect me?	Az oltás védettséget nyújt számomra?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Like all medicines, no vaccine is completely effective and it takes a few weeks for your body to build up protection from the vaccine. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should lessen the severity of any infection.	A COVID19 védőoltás csökkenti a COVID19 betegség kialakulásának esélyét. A többi gyógyszerhez hasonlóan az oltások hatékonysága sem teljes, és egy pár hétig eltart, mire szervezetében az oltás hatására kialakul a védettség. Előfordulhat, hogy valaki az oltás ellenére is elkapja a COVID19-et, de az

	oltás csökkentheti az esetleges fertőzés súlyosságát.
The vaccine has been shown to be effective and no safety concerns were seen in studies of more than 20,000 people.	A vakcinák hatásosnak bizonyultak, és biztonságukkal kapcsolatban nem merültek fel aggályok a több, mint 20 000 fős vizsgálatok során.
Will the vaccine protect those I care for?	Az oltás védettséget nyújt azoknak, akiknek ellátást nyújtok?
The evidence on whether COVID-19 vaccination reduces the chance of you passing on the virus is less clear. Most vaccines reduce the overall risk of infection, but some vaccinated people may get a mild infection or an infection with no symptoms and therefore be able to pass the virus on. It is highly likely that any infection in a vaccinated person will be less severe and that they will be infectious for a shorter period of time. We therefore expect that vaccinated health and social care staff will be less likely to pass infection to their friends and family and to the vulnerable people that they care for.	Kevésbé egyértelműek az adatok arra vonatkozóan, hogy a COVID19 védőoltás csökkenti-e a vírus átadásának kockázatát. A legtöbb vakcina összességében csökkenti a fertőzés kockázatát, de a beoltottak is elkapathatják a fertőzés enyhe formáját, vagy fertőzés esetén tünetmentesek lehetnek, így átadhatják a vírust. Rendkívül valószínű, hogy beoltott személyek esetében a fertőzés kevésbé lesz súlyos, valamint hogy rövidebb ideig lesznek fertőzőképesek. Ezért arra számítunk, hogy a beoltott egészségügyi és szociális dolgozók esetében kisebb az esélye annak, hogy megfertőzik barátaikat, családtagjaikat és az általuk ellátott veszélyeztetett embereket.
Will the vaccine have side effects?	Az oltásnak lesznek mellékhatásai?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the second dose will give you the best protection against the virus.	A többi gyógyszerhez hasonlóan a vakcináknak is lehetnek mellékhatásai. Ezek nagy része enyhe és rövid távú, és nem jelentkeznek mindenképpen. A második adagot akkor is meg kell kapnia, ha az elsőnek voltak mellékhatásai. Jóllehet már egy adag után is kialakulhat valamennyi védettség, a második adag nyújtja a vírus elleni legjobb védettséget.
Very common side effects include:	Nagyon gyakori mellékhatások például a következők:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling 	<ul style="list-style-type: none"> • karján, az oltás helyén fájdalom,

and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine	nehézségérzet, illetve érzékenység alakulhat ki. Ez általában az oltás után 1-2 nappal a legrosszabb.
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • fáradtságérzet
<ul style="list-style-type: none"> • headache 	<ul style="list-style-type: none"> • fejfájás
<ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> • általános fájdalomérzet, vagy enyhe influenzaszerű tünetek
Although feeling feverish is not uncommon for two to three days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection (see advice on page 6).	Jóllehet nem ritka, hogy az ember két-három napig lázasnak érzi magát, de a magas láz ritka, és COVID19-re, vagy más fertőzésre utalhat (ld. a 6. oldalon található tanácsokat).
You can take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) and rest to help you feel better. Do not exceed the normal dose.	Paracetamolból beszedheti a szokásos adagot (tartsa be a dobozban található utasításokat), és pihenjen, ezek segíthetnek abban, hogy jobban érezze magát! Ne lépje túl a normális adagolást!
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess you properly.	Ezek a tünetek általában egy hétnél rövidebb ideig tartanak. Ha a tünetek rosszabbodnak, vagy aggódik, akkor hívja az NHS 111-et! Ha orvoshoz vagy ápolóhoz fordul tanácsért, a tünetek megfelelő értékeléséhez ne felejtse el megemlíteni neki, hogy megkapta az oltást (mutassa be az oltási kártyát)!
You can report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	Gyógyszerek és vakcinák gyanított mellékhatásait az ún. „Yellow Card scheme” keretében jelentheti be. Ezt online is megteheti, ha rákeres a „Coronavirus Yellow Card” kifejezésre, vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével.
Who cannot have the vaccine?	Ki nem kaphatja meg az oltást?
The vaccines do not contain living organisms, and so are safe for people with disorders of the immune system. These people may not respond so well to the vaccine. There are very few individuals who cannot receive the COVID-19 vaccine, including those who have had a previous systemic allergic reaction to a previous dose of the same COVID-19 vaccine or to any component of the COVID-19 vaccine.	Ezek a vakcinák nem tartalmazznak élő kórokozókat, ezért immunrendszeri zavarokkal élők esetében is biztonságosan alkalmazhatóak. Előfordulhat azonban, hogy ezek az emberek nem reagálnak jól a vakcinára. Kevés olyan ember van, aki nem kaphatja meg a COVID19 védőoltást. Többek között azok, akiknél ugyanaz a típusú COVID19 vakcina, vagy a COVID19 vakcina valamely hatóanyaga

	korábban egész szervezetet érintő allergiás reakciót váltott ki.
If in doubt, speak to the relevant specialist or the local immunisation or health protection team.	Ha kétségei lennének, beszéljen a megfelelő szakemberrel, vagy kérdezze meg a helyi oltóközpontot vagy egészségvédelmi csoportot!
What if I'm pregnant?	Mi van akkor, ha terhes vagyok?
Like all new medicines, the vaccines have not yet been tested in pregnant women. So, we advise that most low risk women should wait until their baby is born before they are vaccinated. Please speak to your employer about other ways to reduce your risk of COVID-19.	Más új gyógyszerekhez hasonlóan a vakcinákat sem tesztelték még terhes nőknél. Így az alacsony kockázati csoportokba tartozó nőket arra kérjük, hogy az oltással várják meg kisbabájuk születését. A COVID19 fertőzés kockázatának további csökkentési módjairól beszéljen munkáltatójával!
Most women who catch COVID-19 during pregnancy do not suffer a more serious outcome than non-pregnant women and will go on to deliver a healthy baby. As more safety data on the vaccine becomes available this advice may change. If you are pregnant, but believe you are at high risk, you may wish to discuss having the vaccine now with your doctor or nurse.	A nem terhes nőkkel összehasonlítva a legtöbb COVID19-et elkapó terhes nőnél nem súlyosabbak a fertőzés következményei, és egészséges baba születik. Ez az ajánlás megváltozhat, ahogy egyre több adatunk lesz a vakcinák biztonságosságáról. Ha Ön terhes, és úgy gondolja, hogy magas kockázati csoportba tartozik, akkor az oltást beszélje meg orvosával, ápolójával, vagy szülésznőjével!
If you find out that you are pregnant after you have had the vaccine, don't worry. The vaccines do not contain organisms that multiply in the body, so they cannot cause COVID-19 infection in you or your unborn baby. As for other vaccines, there will be a national monitoring system to follow up women who are vaccinated in pregnancy. We hope this will provide early reassurance for women as time goes on.	Ha az oltást követően tudja meg, hogy terhes, akkor se aggódjon! A vakcinák nem tartalmaznak olyan kórokozókat, amelyek a szervezetben osztódásnak indulhatnak, így nem tudnak COVID19 fertőzést okozni sem Önnél, sem a méhében fejlődő babánál. Más vakcinákhoz hasonlóan országos ellenőrzési rendszer keretében fogjuk nyomon követni azokat a nőket, akik terhesség alatt kapják meg a védőoltást. Remélhetőleg ez idővel korai megnyugvást jelent a nők számára.
Women of childbearing age, those who are pregnant, planning a pregnancy or breastfeeding, please read the detailed information at	Ha Ön fogamzóképes korú, terhes, vagy terhességre készülő vagy szoptató nő, akkor kérjük olvassa el a www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine

www.nidirect.gov.uk/covid- vaccine	weblapon található részletes tájékoztatást!
Can I go back to work after having my vaccine?	Az oltást követően visszamehetek dolgozni?
Yes, you should be able to work as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Igen, ha elég jól érzi magát, akkor visszamehet dolgozni. Ha nagyon fáj a karja, akkor előfordulhat, hogy gondot okoz nehéz dolgok emelése. Ha rosszul érzi magát, vagy nagyon fáradt, akkor pihenjen, és ne kezeljen gépeket, illetve ne vezessen!
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Az oltástól elkaphatom a COVID19-et?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment. If you have any of the symptoms of COVID-19, stay at home and arrange to have a test.	A vakcinától nem lehet elkapni a COVID19-et, azonban előfordulhat, hogy már korábban elkapta a COVID19-et, viszont csak az oltást követően veszi észre a tüneteket. Ha jelentkeznek Önnél a COVID19 tünetei, akkor maradjon otthon, és kérjen tesztet!
If you need more information on symptoms visit www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice Please continue to have the regular COVID-19 tests that your employer arranges.	Ha a tünetekkel kapcsolatban bővebb tájékoztatásra van szüksége, látogasson el a www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus weblapra! Munkáltatója által szervezett COVID19 szűréseken továbbra is vegyen részt!
What do I do next?	Mi a következő lépés?
Plan to attend your second appointment. You should have a record card with your next appointment written on it, for a date between 3 and 12 weeks after the first.	Készüljön a következő oltás időpontjára! A következő oltás időpontja szerepelni fog az előjegyzési kártyáján, ennek dátuma az első oltás után 3-12 héttel lesz.
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose.	Őrizze meg ezt a kártyát, és ne felejtse el megjelenni a következő időpontra, hogy megkaphassa a második adagot!
It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	A leghatékonyabb védelem érdekében fontos, hogy ugyanabból a vakcinából kapja mindkét adagot.

What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Mit tegyek, ha a következő időpontom idején nem érzem jól magam?
If you are unwell, it is better to wait until recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or unsure if you are fit and well.	Ha nem érzi jól magát, akkor az oltással jobb megvárni a gyógyulást, azonban minél hamarabb próbálja meg beadatni az oltást! Ha Ön házi karanténban van, COVID19 teszteredményre vár, vagy nem biztos abban, hogy egészséges vagy nem érzi jól magát, akkor ne menjen el az oltási időpontra!
After I have had the vaccine, will I still need to follow all the infection prevention and control advice?	Az oltás után is be kell tartanom a fertőzések megelőzésére és korlátozására vonatkozó intézkedéseket?
While two doses of the vaccine will reduce your chance of becoming seriously ill, no vaccine is completely effective and it will take a few weeks for your body to build up protection.	Jóllehet a két adag oltás csökkenti a súlyos betegség kialakulásának esélyét, a többi gyógyszerhez hasonlóan az oltások hatékonysága sem teljes, és egy pár hétig eltart, mire szervezetében kialakul a védelem.
So, you will still need to follow the guidance in your workplace, including wearing the correct personal protection equipment and taking part in any screening programmes.	Így tehát munkahelyén továbbra is be kell tartania az előírásokat, többek között megfelelő védőfelszerelést kell hordania, és adott esetben részt kell vennie a szűrővizsgálatokon is.
To continue to protect yourself, your patients/residents, your family, friends and colleagues, you should follow the general advice at work, at home and when you are out and about:	Saját maga, a páciensek/bentlakók, családja, barátai és kollégái védelmében a következőkre vonatkozó általános tanácsokat munkahelyén, otthon, és egyéb helyeken is tartsa be:
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • tartson megfelelő távolságot
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering 	<ul style="list-style-type: none"> • takarja el arcát
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • gyakran és alaposan mosson kezet
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • kövesse a jelenlegi előírásokat www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Vakcinájára – például a lehetséges mellékhatásokra – vonatkozó részletes tájékoztatásért olvassa el a mellékelt betegtájékoztatót, vagy keressen rá az ún. „Coronavirus Yellow Card”-ra! A gyanított mellékhatásokat ugyanezen a weboldalon, vagy a Yellow Card

coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	alkalmazás letöltésével jelentheti be. coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
Remember	Figyelem!
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	A COVID19 az orrán vagy a száján át kilélegzett apró cseppekkel terjed, különösen beszéd vagy köhögés során. Össze lehet úgy is szedni, ha fertőzött tárgyak és felületek megérintése után szeméhez, orrához, vagy szájához nyúl.
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	Akkor is szükségem van a COVID19 oltásra, ha beoltottak influenza ellen?
The flu vaccine does not protect you from COVID-19. As you are eligible for both vaccines you should have them both, but normally separated by at least a week.	Az influenza oltás nem véd a COVID19 ellen. Mivel Önnek mindkét oltás jár, ezért mindkettőt adassa be, a kettő között normálisan legalább egy hétnek kell eltelnie!
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	A védőoltás segít a legveszélyeztetettebb csoportok megóvásában.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ha a COVID19 védőoltással kapcsolatban bővebb tájékoztatásra van szüksége, látogasson el a következő weboldalra: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine